

# **Закон О правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и правовом статусе их организаций**

Свидетельствуя свою приверженность Всеобщей декларации прав человека и другим международно-правовым актам по правам человека, в том числе Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств;

утверждая и развивая основные права, свободы и обязанности граждан, закрепленные в Конституции Республики Молдова;

учитывая исторически сложившееся этническое, культурное и языковое многообразие народа Республики Молдова;

исходя из международно-правовых принципов, в соответствии с которыми защита национальных меньшинств и прав и свобод лиц, принадлежащих к этим меньшинствам, является неотъемлемой частью защиты прав человека,

Парламент принимает настоящий органический закон.

## **Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 1. Под лицами, принадлежащими к национальным меньшинс...**

Под лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, в настоящем законе понимаются лица, постоянно проживающие на территории Республики Молдова, являющиеся ее гражданами, обладающие этническими, культурными, языковыми и религиозными особенностями, отличающими их от большинства населения - молдаван, и осознающие себя лицами иного этнического происхождения.

### **Статья 2. Любое лицо, принадлежащее к национальному меньшинс...**

Любое лицо, принадлежащее к национальному меньшинству, имеет право свободно выбирать, считаться ему таковым или нет. Этот выбор или осуществление прав, связанных с ним, не должны ставить это лицо в невыгодное положение.

### **Статья 3. Отношения, возникающие в связи с реализацией прав ...**

Отношения, возникающие в связи с реализацией прав и свобод, связанных с принадлежностью к национальным меньшинствам, регулируются Конституцией

Республики Молдова, настоящим законом, другими законодательными актами, а также международными договорами и соглашениями, одной из сторон которых является Республика Молдова.

## **Глава II. ОСНОВНЫЕ ПРАВА ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ МЕНЬШИНСТВАМ**

### **Статья 4. (1) Государство гарантирует лицам, принадлежащим к...**

(1) Государство гарантирует лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, право на равенство перед законом и на равную защиту со стороны закона.

(2) Любая дискриминация по признаку принадлежности к национальному меньшинству запрещается.

### **Статья 5. (1) Государство обязуется содействовать созданию н...**

(1) Государство обязуется содействовать созданию необходимых условий для сохранения, развития и выражения этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности лиц, принадлежащим к национальным меньшинствам,

(2) Государство обеспечивает проведение научных исследований по истории, языку и культуре национальных меньшинств.

(3) Памятники истории и культуры национальных меньшинств охраняются государством.

### **Статья 6. (1) Государство гарантирует реализацию прав лиц, п...**

(1) Государство гарантирует реализацию прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, получать дошкольное воспитание, начальное, среднее (общее и профессиональное), высшее и постуниверситетское образование на молдавском и на русском языках и создает условия для реализации их прав на воспитание и обучение на родном языке (украинском, гагаузском, болгарском, иврите, идише и др.).

(2) Для обеспечения образовательного процесса в учебных заведениях с полным или частичным преподаванием на языках национальных меньшинств государство содействует разработке программ и учебно-методической литературы, подготовке педагогических кадров, а также сотрудничает в этой области с другими странами.

(3) Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право получать высшее и постуниверситетское образование на их исторической родине и в других странах на основе международных договоров и соглашений.

(4) Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, и их организации имеют право в соответствии с законом создавать частные дошкольные учреждения и учебные заведения всех уровней. Изучение молдавского языка и литературы, а также истории Молдовы во всех учебных заведениях является обязательным.

### **Статья 7. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, и...**

Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право беспрепятственно пользоваться родным языком как в письменной, так и в устной форме, иметь доступ к информации на этом языке, распространять такую информацию и обмениваться ею.

### **Статья 8. (1) Государство обеспечивает публикацию нормативны...**

(1) Государство обеспечивает публикацию нормативных актов, официальных сообщений и другой информации общенационального значения на румынском и русском языках.

(2) В населенных пунктах, которым в соответствии со статьей 111 Конституции Республики Молдова предоставлен особый статус автономии, нормативные акты местного значения, официальные сообщения и другая информация публикуются также и на других официальных языках, установленных соответствующими законами.

(3) На территории, где лица, принадлежащие к одному из национальных меньшинств, составляют значительную часть населения, акты органов местного публичного управления публикуются на румынском языке и, в случае необходимости, на языке соответствующего меньшинства.

### **Статья 9. Государство гарантирует, что преобразования админи...**

Государство гарантирует, что преобразования административного устройства территорий не будут преследовать целей изменения этнодемографического состава регионов. При проведении таких преобразований будет учитываться мнение местного населения, включая мнение лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

### **Статья 10. Наименования населенных пунктов, улиц и переулков ...**

Наименования населенных пунктов, улиц и переулков указываются на молдавском языке, а в случае необходимости, по решению органов местного публичного управления - и на другом языке в соответствии с действующим законодательством. Наименования публичных учреждений и мест общественного пользования указываются на молдавском и русском языках. В населенных пунктах, которым предоставлен специальный статус автономии, эти наименования указываются и на других официальных языках, установленных соответствующими законами.

### **Статья 11. (1) Информация публичного характера, имеющая непосред...**

(1) Информация публичного характера, имеющая непосредственное отношение к охране здоровья, обеспечению общественного порядка, безопасности граждан, а также визуальная информация в учреждениях Министерства внутренних дел, Министерства юстиции, Прокуратуры, медицинских учреждениях муниципиев и городов, на транспортных средствах, на автовокзалах, железнодорожных и речных вокзалах, в аэропортах, на автомобильных дорогах оформляется на молдавском языке, а в случае необходимости, по решению органов местного публичного управления - и на другом языке в соответствии с действующим законодательством.

(2) В населенных пунктах, которым предоставлен особый статус автономии, информация, предусмотренная частью (1), может оформляться и на других официальных языках, установленных соответствующими законами.

(3) На территории, где лица, принадлежащие к одному из национальных меньшинств, составляют значительную часть населения, информация, предусмотренная частью (1), публикуется при необходимости и на языке этого меньшинства.

### **Статья 12. (1) Лица, принадлежащие к национальным меньшинства...**

(1) Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право обращаться в публичные учреждения в устной и письменной форме на молдавском или русском языках и получать ответ на языке обращения.

(2) В населенных пунктах, которым предоставлен особый статус автономии, в процессе взаимоотношений с органами публичной власти языком общения может выступать любой из официальных языков, установленных соответствующими законами.

(3) На территории, где лица, принадлежащие к одному из национальных меньшинств, составляют значительную часть населения, в качестве языка общения с органами публичной власти может выступать и язык этого

меньшинства.

**Статья 13. (1) Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам...**

(1) Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, и их организации имеют право в соответствии с законом учреждать средства массовой информации, а также издавать литературу на языках национальных меньшинств.

(2) Государство обеспечивает организацию передач на языках национальных меньшинств на государственном радио и телевидении.

**Статья 14. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, и...**

Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право в соответствии с законом определять свое отношение к религии, в частности выбирать конфессию, а также осуществлять, индивидуально или совместно с единоверцами, религиозно-просветительную деятельность на родном или другом приемлемом для них языке, совершать обряды, содержать религиозные здания, использовать религиозную литературу и культовые предметы.

**Статья 15. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, и...**

Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право отмечать свои национальные праздники и исторические даты, принимать участие в совершении обрядов своих народов, использовать в частном порядке свою национальную символику.

**Статья 16. (1) Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам...**

(1) Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право употреблять свои фамилии, имена и отчества (если таковые используются в их родном языке), в том числе в официальных документах, так, как это принято в их родном языке.

(2) Если в родном языке лица, принадлежащего к национальному меньшинству, используется иной, нежели латинский, алфавит, то при передаче фамилии, имени и отчества на молдавском языке их написание определяется нормами молдавского языка относительно транслитерации иностранных имен.

(3) При регистрации актов гражданского состояния и оформлении документов, удостоверяющих личность, учет волеизъявления лица относительно использования права, установленного частью (1), является обязательным.

**Статья 17. Государство способствует облегчению гуманитарных к...**

Государство способствует облегчению гуманитарных контактов лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, с их исторической родиной.

### **Глава III. ОРГАНИЗАЦИИ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ МЕНЬШИНСТВАМ**

#### **Статья 18. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, м...**

Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, могут осуществлять свои права как индивидуально, так и объединяясь в соответствии с законом в организации (землячества, общины, содружества, общества и т.п.) просветительного, культурного, религиозного и благотворительного характера.

#### **Статья 19. (1) Организации лиц, принадлежащих к национальным ...**

(1) Организации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, имеют права, предоставляемые общественным объединениям в соответствии с действующим законодательством.

(2) Ни одна из организаций лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, не может претендовать на монопольное представительство интересов соответствующего меньшинства.

#### **Статья 20. (1) Организации лиц, принадлежащих к национальным ...**

(1) Организации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, пользуются поддержкой государства при осуществлении своих программ в области культуры, науки, образования, просвещения, исторических изысканий, благотворительности.

(2) Отдельным программам, определенным в части (1), представляющим особый интерес и отобранным на конкурсной основе, может оказываться финансовая поддержка со стороны государства.

(3) Органом, ответственным за отбор программ, их финансирование и контроль за расходованием выделенных в соответствии с частью (2) средств, является Департамент межэтнических отношений.

(4) Организации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, имеют право в соответствии с законом получать и использовать пожертвования юридических и физических лиц.

#### **Статья 21. Организации лиц, принадлежащих к национальным мень...**

Организации лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, имеют право на сотрудничество с учреждениями и ведомствами других стран, в компетенцию которых входят вопросы, представляющие интерес для указанных организаций с точки зрения реализации их уставных целей.

#### **Статья 22. При формировании и проведении политики в области к...**

При формировании и проведении политики в области культуры и образования национальных меньшинств Правительство, министерства и ведомства, органы местного публичного управления консультируются с организациями лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, интересы которых затрагиваются соответствующими решениями.

### **Глава IV. ПРАВО НА ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И УЧАСТИЕ В УПРАВЛЕНИИ**

#### **Статья 23. Представительство лиц, принадлежащих к национальны...**

Представительство лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в Парламенте и местных советах достигается в результате выборов в соответствии с действующим законодательством.

#### **Статья 24. Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, и...**

Лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, имеют право на примерно пропорциональное представительство в структурах исполнительной и судебной властей всех уровней, в армии, органах правопорядка.

#### **Статья 25. (1) Органом, ответственным за проведение государст...**

(1) Органом, ответственным за проведение государственной политики в области межэтнических отношений, в частности за исполнение настоящего закона, является Департамент межэтнических отношений.

(2) При Департаменте межэтнических отношений действует в качестве совещательного органа координационный совет, в состав которого входят также руководители этнокультурных объединений.

(3) В ведении Департамента межэтнических отношений находится Дом национальностей, являющийся культурным и организационным центром республиканских этнокультурных организаций.

(4) Генеральный директор Департамента межэтнических отношений назначается Правительством по согласованию с Комиссией Парламента по правам человека и национальным меньшинствам.

